

Kääntäjienpäivä 1.10.2010
Susanne Väisänen, AAC Global Oy

Projektipäällikkö käännösprosessissa



AAC:n yleinen palveluvalikoima

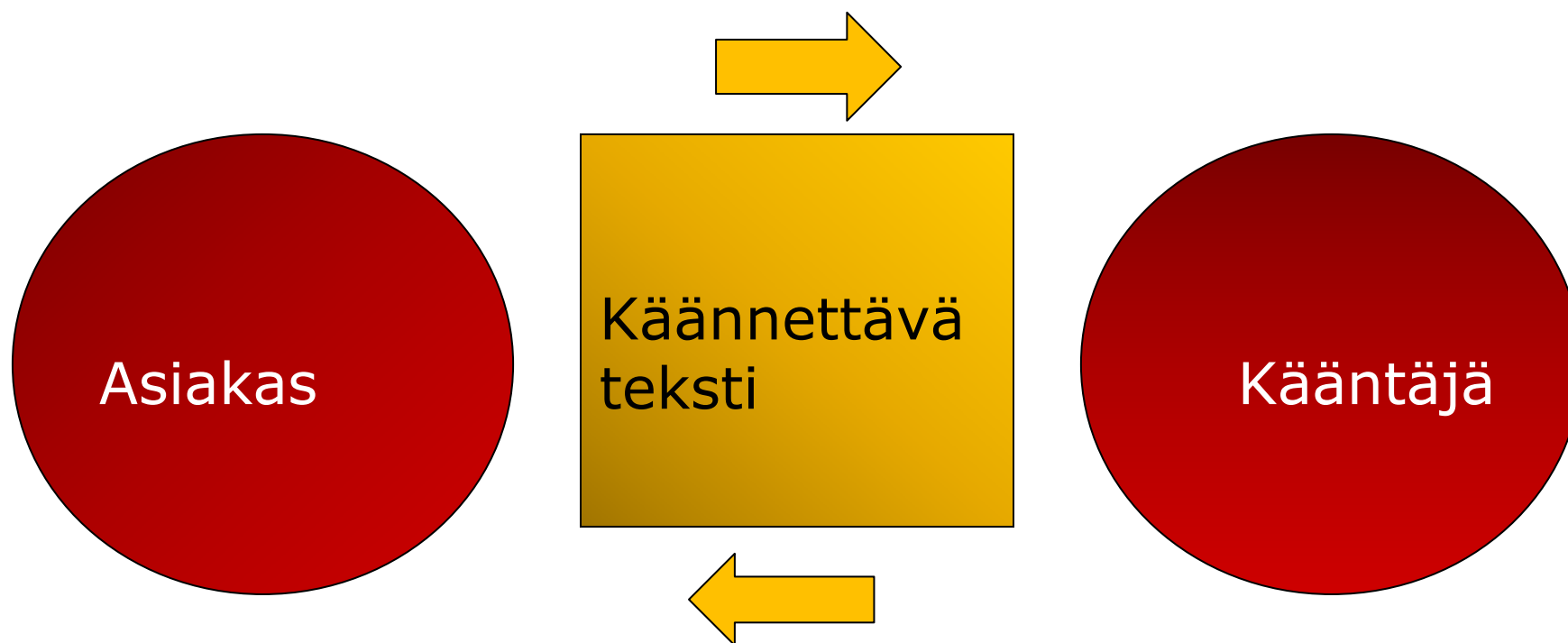
- käännös- ja lokalisointipalvelut
- dokumentointi- ja sisältöpalvelut
- kielikoulutukset
- viestintävalmennukset
- johtamisen ja organisaatioiden kehittämisvalmennukset sekä digitaaliset koulutusratkaisut.

AAC:n käännöspalvelut

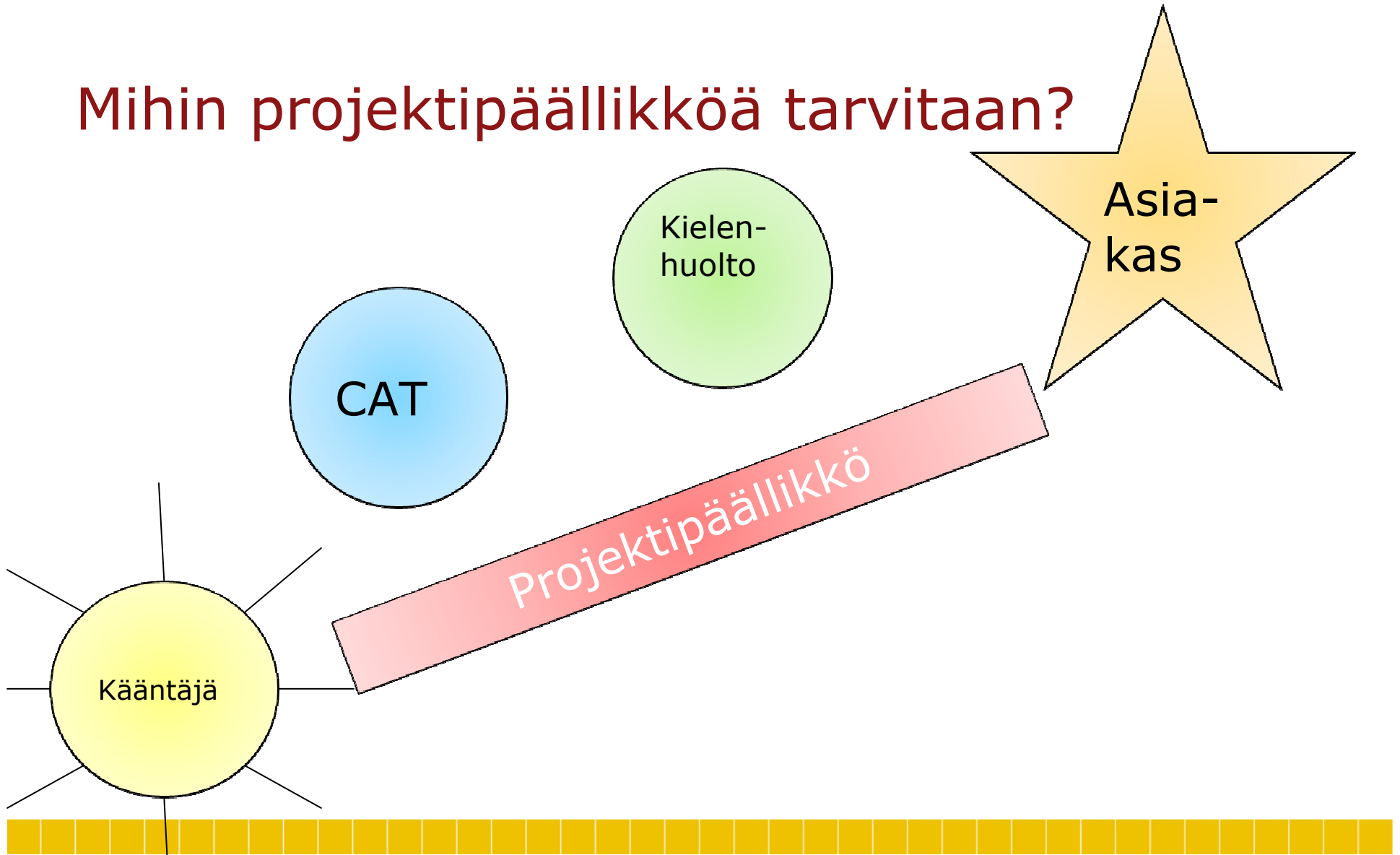
- Toimintaa Kiinassa, Suomessa, Ruotsissa, Tanskassa, Englannissa, Norjassa ja Venäjällä
- Käännökset yli 80 kohdekielelle, yli 200 kieliparissa
- Kielivalikoima laajenee asiakkaiden tarpeiden mukaan.



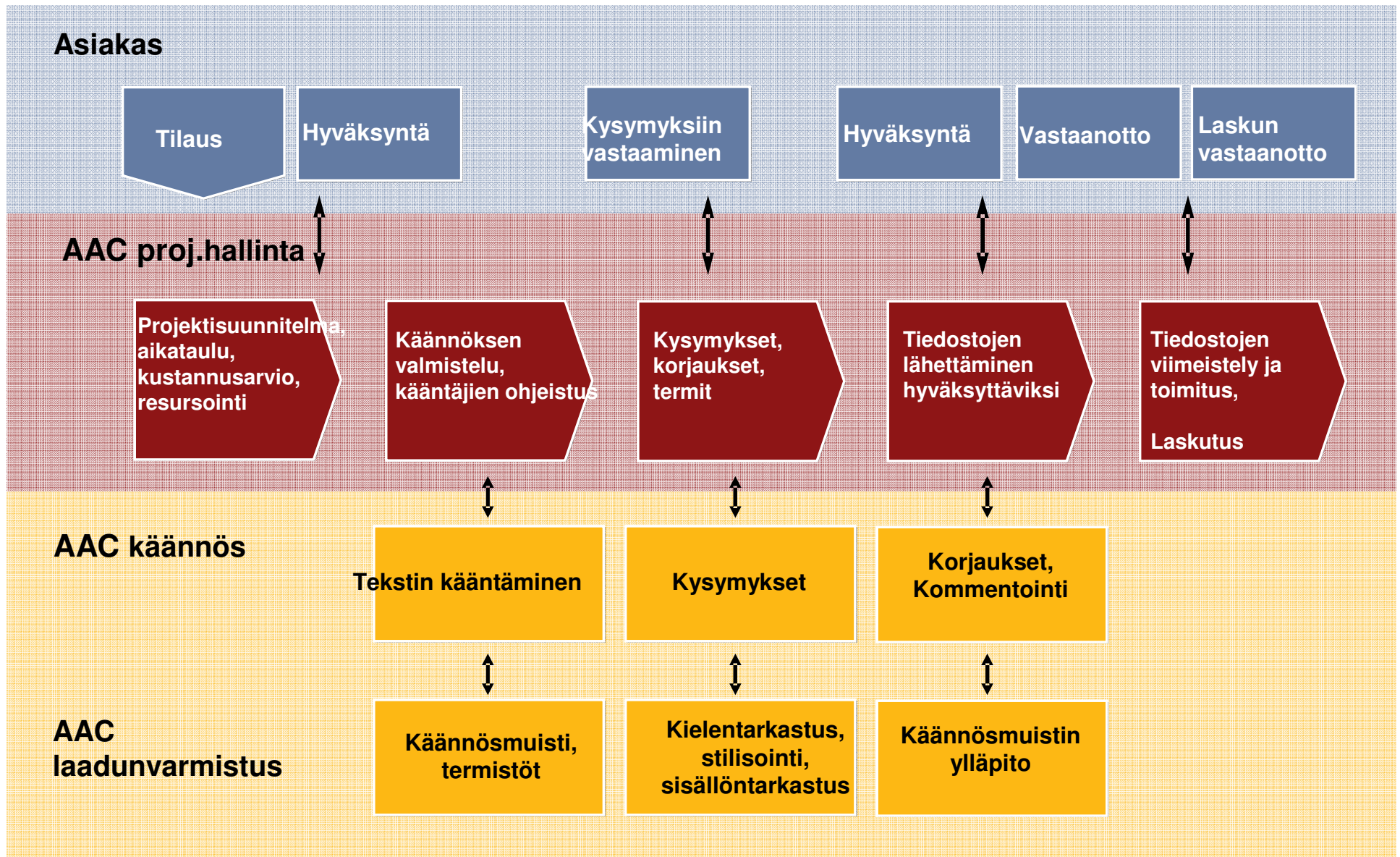
Käännösprosessi simplified



Mihin projektipäällikköä tarvitaan?



AAC:n toimitusprosessi



Mitä projektipäällikkö oikein tekee?

- **Asiakas** pyytää tarjousta -> projektipäällikkö...
- **Asiakas** vahvistaa toimeksiannon -> projektipäällikkö...
- **Kääntäjä** kääntää tekstin -> projektipäällikkö...
- **Kielenhuoltaja** oikolukee käännöksen -> projektipäällikkö...

Mitä projektipäällikkö oikein tekee?

- **Kääntäjä** vie oikolukukorjaukset -> projektipäällikkö...
- **Käännös** palautetaan **asiakkaalle** -> projektipäällikkö...
- (**Asiakas** validoi käännöksen -> projektipäällikkö...)

Projektipäällikön monet roolit – asiakkaan yhteyshenkilö, kääntäjän yhteyshenkilö

- kontakti asiakkaaseen
- sujuva yhteistyö, hyvä vuorovaikutus
- ”työnantaja”
- AAC:llä 1500 aktiivista alihankkijaa
- sujuva yhteistyö, hyvä vuorovaikutus



ROOLI?

MERKITTÄVÄ!

